

Reseñas

menos si no reconociésemos en el autor de este libro, Prof. Sosa Wagner, a un eminente jurista e intelectual que cuenta con una inmensa cultura en los extensos campos de la ciencia.

Luis Mariano Cubillas Recio

DE LANGE, NICHOLAS, *El Judaísmo*, (Religiones y Mitos, serie dirigida por Francisco Díez de Velasco), Cambridge University Press, Madrid 2000.

No hay que confundir esta obra, recién aparecida, con otra del mismo autor, titulada en la edición española de forma muy parecida —*Judaísmo*, ed. Riopiedras, Barcelona 1966 (véase nuestra reseña en *Ilu* número 2 (1996) pp. 279-280)—. Si en aquella ocasión no se escatimaban elogios al librito por su claridad, su objetividad y, en suma, por su concisión, es un verdadero placer reseñar ahora ésta que no es continuación ni complemento de la anterior, sino un nuevo producto que, por lo mismo, por una parte ni la anula ni debe relegarla al olvido, y por otra no debe considerarse innecesaria, ni su publicación en español ociosa.

Anunciaba De Lange en su primer libro que su intención no era la de hacer una introducción básica del Judaísmo. Éste, en cambio, lo ha denominado en su edición original "*An Introduction to Judaism*", lo cual muestra en mi opinión la diferente concepción que subyace a las dos obras. Y es que el primero de ellos es una obra primordialmente conceptual, definitoria, mientras que este segundo resulta más descriptivo y por esa misma razón, más cercano e ilustrativo y con un tipo de información más asequible para el gran público.

La obra está dividida en nueve capítulos o apartados que comienzan con las informaciones de tipo cuantitativo y estadístico, aunque no eluda tres páginas valientes en las que intenta responder a la gran cuestión de quiénes son los judíos. Sigue *el pueblo judío y su pasado*, donde analiza la idea de 'nación', la dispersión, de la que se pregunta si 'es algo bueno o malo', y la esperanza de la reunión del pueblo disperso al final de la historia. En este mismo capítulo analiza las dificultades que el Pueblo Judío ha encontrado desde tiempos ancestrales para ser precisamente un 'pueblo', una 'nación', y lo hace de forma original denominándolos «los enemigos de la nación». Cita el universalismo, la asimilación, el individualismo, la dispersión, la fragmentación y el genocidio. Se detiene brevemente en los *libros judíos*, donde junto a Biblia y Talmud cita el popular 'devocionario', el código *Shuljan Aruj* de José Caro o *la Guía de Perplejos* de Maimónides, ambos nacidos en la Península Ibérica. En el capítulo cuatro toca el turno a la religión judía de la que no hace aquí una descripción sino una contraposición, en este caso sí, bastante conceptual de la 'religión tradicional' de la Edad Media al siglo XVIII y la 'reforma modernista' del siglo XIX y comienzos del XX, y frente a ellas las 'alternativas radicales' que han existido siempre.

La verdadera 'descripción' del ser judío, que no puede realmente definirse ni sólo como religión ni sólo como cultura, comienza con el capítulo dedicado a la

Reseñas

familia: El hogar judío, espacio y tiempo (las fiestas: el Sábado y la Pascua), y los ritos, festivos o no, de carácter familiar: matrimonio-procreación, nacimiento, circuncisión, defunción y duelo. No trata aquí la ceremonia de *Bar/Bat Mitsvá* que a pesar de ser una fiesta muy familiar, tiene un sentido más comunitario puesto que significa, sobre todo en los varones, la incorporación de hecho y derecho a la comunidad de los adultos, sujetos a la ley. Aparecerá en el capítulo seis, la comunidad, donde además trata del culto en la sinagoga, los oficios religiosos y su imbricación con el ciclo del año, representación palpable del 'vivir la historia' o, como otros han dicho 'vivir el tiempo', que caracteriza al Judaísmo. Si la Pascua es la gran celebración en el hogar judío, el gran día de la sinagoga es sin duda *Yom Kippur*, el Día de la Expiación o del Perdón.

En el capítulo 7, *Dios y el pueblo judío*, se toca definitivamente el meollo del Judaísmo. 'Los judíos y Dios' ofrece la visión judía de esta especial relación que De Lange presenta sobre el fondo de dos libros bíblicos: El Cantar de los Cantares y el Libro de Job, representaciones literarias 'reveladoras' de una realidad difícil de entender: del amor de esposo, percibido en la intimidad, al silencio incomprensible, manifestado para algunos de forma ya insuperable en el Holocausto del siglo XX.

Más intimista es el capítulo ocho titulado *objetivos*. ¿Cómo puede uno ser un buen judío, y cuál es el objetivo último de serlo? Nueve formulaciones se nos ofrecen de la misma realidad: La santidad, la obediencia, la rectitud, la fe, el temor, el amor, hacer venir al Mesías, arreglar el mundo, hacer la paz. Todas y cada una de ellas son al mismo tiempo el camino y la meta. Y todavía nos ofrece una reflexión para 'después de la vida'.

Completa el libro un capítulo nueve sobre *el judaísmo y el futuro*, analizado lógicamente desde las expectativas y los retos del presente más reciente; y siguen un glosario, y la bibliografía de referencia ordenada por capítulos. Esta última parte me da pie para referirme a un aspecto en el que la edición española resulta un poco coja, pues son no pocas las obras referenciadas en este apartado o citadas en nota a pie de página de las que existe traducción española y que sin embargo son citadas exclusivamente por la referencia inglesa. Es evidente que el respeto al original exige mantener la referencia que el autor cita, pero el lector de habla hispana merece también que se le facilite, cuando existe, la referencia al texto en español, y de la misma forma que se hace con *la Guía de Perplejos* de Maimónides, *La Estrella de la Redención* de Rosenzweig o el *Yo y Tú* de Buber, debería haberse citado la traducción española de la *Misná* de C. del Valle, la edición, aunque parcial, del *Talmud* de A. Weiss, las traducciones de *Sifré Números* de Pérez y de *Sifré Deuteronomio* de Cortés y Martínez, o las versiones españolas de los dos libros que se citan del Rabino Donin y la del Atlas del Mundo Judío del mismo De Lange. También hay algunas carencias en la terminología al uso, por ejemplo cuando se citan "los cinco pergaminos" en vez de "los cinco rollos" (pág. 82), o cuando se traduce "código" en vez de "códice" (pág. 80), "fiestas peregrinas" en vez de "fiestas de peregrinación" (pág. 137), y se interpreta *omer* como "hogaza" (inglés *loaf*) en vez de "gavilla" (inglés *sheaf*) (pág. 143).

No deben estas últimas observaciones empañar mi valoración señaladamente positiva del libro, que además viene avalada por una prueba

Reseñas

indiscutible de la aceptación que los trabajos de N. De Lange tienen en nuestro país, pues si el primer libro tardó diez años en ser publicado en España y lo fue gracias al empuje de Rafael Vázquez de Ed. Riopiedras y a la esmerada y cuidada traducción de Judit Targarona, la decisión no menos entusiasta de F. Díez de Velasco y de Cambridge University Press ha conseguido que éste aparezca en Español en el mismo año de publicación de la primera edición inglesa.

Luis F. Girón

BALDICK, JULIÁN, *Homer and the Indoeuropeans. Comparing Mythologies*, London-New York, I.B. Tauris Publishers, 1994, 182 pp. (ISBN 1-85043-831-5)

Desde las primeras líneas de su introducción a este libro el propio Baldick nos aclara que lo que pretende hacer con su estudio es una reinterpretación de Homero desde la perspectiva de la mitología comparada.

Lejos de entrar directamente al análisis del autor griego, Baldick se detiene en una serie de consideraciones de orden metodológico y de contenido sumamente interesantes tanto para el estudioso especializado como para el lector no iniciado en el campo de la literatura indoeuropea comparada.

Con un estilo expositivo carente de alardes intelectuales y sin dar nada por sabido, el autor dedica la introducción del libro a presentar una serie de temas que nos serán de gran utilidad para la lectura de su posterior análisis pormenorizado de la *Iliada* y la *Odisea*. Nos encontramos, por lo tanto, ante reflexiones sobre la autoría de las obras y la identidad del tradicionalmente llamado Homero; se nos resume el contenido de las dos epopeyas y se nos presentan a sus más destacados protagonistas. De especial interés son los apartados que dedica al término "indoeuropeo" (y al mal uso que de éste se hizo con oscuros fines políticos en la Alemania nazi) y al breve resumen de la génesis e historia de la mitología comparada, ocasión que aprovecha para mencionar los abusos en los que incurrieron los estudiosos en el siglo XIX que supusieron el desprecio de esta disciplina hasta que, ya avanzado el siglo XX, Dumézil consiguió que reviviera gracias a la nueva metodología que comenzó a aplicar en sus estudios.

Se nos resumen además los contenidos del *Ramayana*, del *Mahabharata*, del *Libro de los Reyes* iraní, de las leyendas osetas, de *Ab urbe condita* y de las *Antigüedades romanas* de Dionisio de Halicarnaso, de la épica escandinava, del *Digenes Akrites* bizantino y del *Alpamish*. Excepto la última, que pertenece a la épica túrquica, todas estas obras pertenecen al grupo lingüístico indoeuropeo y si el autor del libro se detiene en resumirlas y comentarlas, esto se debe a que todas ellas presentan en ciertos momentos situaciones paralelas o semejantes a las que Homero narra en sus dos epopeyas. Se trata, por lo tanto, de situaciones o motivos más antiguos susceptibles de haber estado ya presentes en la mitología de una hipotética comunidad protoindoeuropea.

Por el contrario, obvia otros materiales importantes como la literatura celta o los romances medievales persas por considerar que pueden reflejar influencias